

## МИФОЛОГИЗАЦИЯ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

## MYTHOLOGIZATION OF THE POLITICAL DISCOURSE

### Аннотация

В данной статье рассматривается феномен мифологизации политического дискурса в современном английском языке. Анализ мифологических контекстов лексем *freedom, democracy, liberty, security* позволяет проследить изменение внутризнаковых отношений, которое приводит к появлению мифологем, и в дальнейшем симулякров.

### Abstract

In the paper an attempt has been made to pursue the phenomenon of mythologization of the political discourse. The analysis of the mythological contexts of the lexemes *freedom, democracy, liberty, security* reveals the significant changes within the sign which result in mythologema, and later simulacra.

**Ключевые слова:** мифологизация, политический дискурс, языковой знак, мифологема, симулякр.

**Keywords:** mythologization, political discourse, sign, mythologema, simulacra.

Политический дискурс современного общества характеризуется высокой экспрессивностью, по словам А. П. Чудинова, «яркостью, граничащей с карнавальностью; раскрепощённостью, граничащей с вседозволенностью...» [Чудинов, 2008, с. 26], что приводит к изменению как содержания, так и форм коммуникативной деятельности. Политик не просто информирует, но пытается изменить и контролировать людей, чтобы потом иметь возможность регулировать и контролировать их деяния, а также скрывать свои истинные намерения путём использования мифологем. Мифологемы являются такими способами оптимальной реализации речевых намерений, которые могут привести к той интерпретации информации, которая необходима автору.

В данной статье предпринята попытка проанализировать тексты выступлений американского политика Джорджа Буша-младшего за период с 2000 по 2008 годы, а также критических статей с целью определения степени мифологизации языкового материала.

Весь период президентства можно условно разделить на три этапа: первая предвыборная кампания и начало президентства, первый срок и вторая предвыборная кампания, и последний этап – второй срок президентства. На протяжении всех трёх этапов красной нитью проходит тема построения и развития демократического общества не только в Америке, но и по всему миру, в том числе достижения процветания, безопасности, свободы всех народов. В связи с этим, ключевыми словами, или приоритетными знаками, этого периода являются лексемы *democracy*, *responsibility*, *prosperity*, *liberty*, *security*. В. И. Карасик отмечает, что в данных лексемах вербализируются те человеческие ценности, которые являются наиболее фундаментальными характеристиками культуры и служат высшими ориентирами поведения [Карасик, 1996, с. 3–16].

Прежде всего, необходимо провести анализ лексико-семантической структуры данных лексем с целью выявления прототипического сценария каждой из них. Анализ основных словарных дефиниций, приводимых в словаре OED, позволил определить содержательный минимум данных лексем следующим образом:

*Responsibility is when A takes obligations to do something for B;*

*Democracy (equality) is when A is equal in power, ability, achievement;*

*Liberty (freedom) is when A is not restrained by control;*

*Security is when A feels confident, safe and free from such danger, as poverty, want, espionage, etc.*

Помимо собственно сигнификата, данные лексемы содержат также коннотативные смыслы, которые не фиксируются в словарях, но зависят от социокультурного аспекта, вследствие чего должны быть интерпретированы через окружающий контекст. Следовательно, анализ функционирования данных лексем как языковых знаков, а именно выявление особенностей связи означающего (далее – ОЩ) и означаемого (далее – ОМ) возможен путём сравнения семантических компонентов прототипического сценария лексем и прагматического контекста.

Как и любой знак, лексемы *democracy*, *responsibility*, *prosperity*, *liberty*, *security* можно представить в виде соотношения ОЩ и ОМ. Анализируя тексты исследуемого периода, можно увидеть закономерности изменения связи между ОЩ и ОМ в зависимости от этапа.

Во время первой предвыборной кампании Дж. Буш постоянно обращается к теме ценностей, которые он ставит в основу своей предвыборной программы.

*Now is the time to give American workers security and independence that no politician can ever take away. We will strengthen Social Security and Medicare for the greatest generation, and for generations to come.*

Политик в первую очередь обращается к лексеме *security*, так как считает её одной из необходимых составляющих успеха и процветания нации в целом. Словосочетание *Social Security* только подчёркивает социальный аспект данного тезиса.

*Medicare does more than meet the needs of our elderly, it reflects the values of our society... For younger workers, we will give you the option to put a part of your payroll taxes into sound, responsible investments...*

*We will transform today's housing rental program to help hundreds of thousands of low-income families find stability and dignity in a home of their own.*

Во второй части содержится аргументативный контекст, который полностью совпадает с содержательным минимумом лексемы. Прежде всего, автор делает упор на социальный аспект, обращаясь к наименее защищённым слоям населения – *elderly, younger workers, low-income families*. Кроме этого, появляются слова, семантика которых укладывается в прототипический сценарий лексемы *security*. Словарь MED даёт следующее определение ключевых компонентов контекста: *meet the needs – provide what is needed; sound, responsible investments – investments, which are safe and able to be trusted; stability – situation in which there are no harmful changes.*

Далее в своём выступлении Дж. Буш обращается к другой лексеме *responsibility*, энтропия которой снимается за счёт фактообразующей информации контекста.

*We must usher in an era of responsibility. In a responsibility era, each of us has important tasks that only we can do. Each of us is responsible to love and guide our children, and help a neighbor in need. Corporations are responsible to treat their workers fairly, and leave the air and waters clean. Our nation's leaders are responsible to confront problems, not pass them on to others.*

В иллюстративном контексте лексемы эксплицитно представлена информация о том, кто берёт на себя обязательства – *Each of us, Corporations, Our nation's leaders*, перед кем эти обязательства – *children neighbor workers others*, а также есть указание на сами обязательства – *tasks – a specific piece of work required to be done as a duty or chore*, и саму ситуацию их принятия – *not pass on –not to transfer, fulfill oneself*.

Таким образом, во время первого этапа своей политической карьеры в качестве президента политиком достаточно корректно используется языковой материал и высказывания строятся по всем правилам аргументации: каждый тезис сопровождается аргументирующим его контекстом. Следовательно, связь ОЦ и ОМ устойчиво присутствует в высказывании благодаря семантическому согласованию содержания лексем с семантическими параметрами контекста.

В выступлениях второго этапа, когда президент высказывает своё мнение по поводу военных действий в Афганистане, Ираке, вновь звучит тема свободы, ответственности, демократии, однако лексемы *democracy, responsibility, prosperity, liberty, security* употребляются в несколько иных контекстах, вследствие чего наблюдается внутризнаковое смещение ОЦ от ОМ. Это обусловлено тем, что при определённых условиях знаки естественного языка «похищаются» из Мира Действий и насильно внедряются в Мир Ценностей. При этом смысл (ОМ первичного знака) обедняется, и знак превращается в практически пустую форму, которая наполняется уже другим содержанием в Мире Ценностей. Однако смысл первичного знака полностью не исчезает, так как он служит своего рода алиби, оправданием употребления знака именно в таком прагматическом контексте. Вследствие этого, ОМ смещается от ОЦ, что приводит к появлению мифологемы, т.е. знака вторичной семиотической системы, основное предназначение которого не скрыть, а натурализовать истинные интенции говорящего.

Рассмотрим примеры подобного смещения в следующих высказываниях. Во время своего первого президентского срока Буш ставит первоочередную цель как перед США, так и перед всем миром в целом – положить конец тирании *to end the tyranny of the world* и перейти на демократические основы функционирования государства *to build a working/practicing/ lasting democracy*, что касается, прежде всего, стран Азиатского региона.

*I call upon them (the Palestinian people) to build a practicing democracy, based on tolerance and liberty.*

Политик обращается к *liberty* как одной из составляющих *democracy*. Представляется возможным в данном случае определить прототипический сценарий лексемы *democracy* как *when A is equal in power, ability, achievement; not restrained by control*. В первой части высказывания не содержится фактообразующей информации, поэтому вопрос о соотношении ОЦ и ОМ остаётся открытым.

Во второй части высказывания мы также не находим семантических признаков, которые бы совпадали с лексико-семантической информацией лексемы *democracy*. Скорее, наоборот, аргументативная часть высказывания строится на основе ключевых слов, семантика которых не совпадает, а противопоставлена прототипическому сценарию лексемы.

*And when the Palestinian people have new leaders, new institutions and new security arrangements with their neighbors, the United States of America will support the creation of a Palestinian state whose borders and certain aspects of its sovereignty will be provisional until resolved as part of a final settlement in the Middle East.*

Исходя из того, что содержательный минимум лексемы *democracy* содержит только А, свободного от контроля кого-либо, в данном случае это *Palestinian state*, то наличие других участников, а именно *the United States of America* указывает на смещение внутри знака.

Это смещение подтверждается ещё в большей степени появлением новых участников в следующей части: *the European Union, Arab states, the international community, the World Bank*.

*The United States, along with the European Union and Arab states, will work with Palestinian leaders to create a new constitutional framework, and a working democracy for the Palestinian people. And the United States, along with others in the international community will help the Palestinians organize and monitor fair, multi-party local elections by the end of the year, with national elections to follow.*

*The United States, the international donor community and the World Bank stand ready to work with Palestinians on a major project of economic reform and development. The United States, the EU, the World Bank the World Bank, the International Monetary Fund are willing to oversee reforms in Palestinian finances, encouraging transparency and independent auditing.*

Анализ дефиниций ключевых слов также позволяет говорить о внутризнаковом смещении и замене ОМ мифологическим конструктом: *support – to give aid or approval to somebody; help – to assist or aid somebody, with – together; oversee – to watch over and direct somebody; monitor – to observe somebody* (MED). Очевидно, что все эти слова имеют общий признак общности, когда более чем один участник вовлечён в процесс осуществления какой-

либо деятельности, что полностью противоречит семантике лексемы *democracy*.

Следовательно, в данном примере мы наблюдаем смещение ОЩ *democracy* от ОМ *a situation, when someone is equal in power, ability, achievement, not restrained by control*. Смысл, т.е. ОМ, опустошается, обедняется, превращаясь в полую форму, вследствие чего знак *democracy* становится лишь ОЩ во вторичной семиотической системе. Он служит лишь материалом, на котором паразитирует миф. В данном случае таким материалом послужила лексема, означающая одну из человеческих ценностей, которая имеет огромный потенциал к мифологизации, так как образы действительности, с которыми она соотносится, совпадают с ценностными ожиданиями слушающего.

В результате подобного смещения, смысл теряет свою собственную значимость, но продолжает жить, питая собой форму мифа, и оправдывая его существование через слова *sovereignty – an independent state* (MED).

*The world is prepared to help, yet ultimately these steps toward statehood depend on the Palestinian people and their leaders.*

В конце высказывания вновь появляется прозрачный сценарий лексемы *democracy* за счёт употребления *depend on*, что означает *to be resultant from* (MED). В данном случае это *the Palestinian people and their leaders*, которые приводят страну к желаемым результатам, а именно достижению статуса государственности и демократии в целом, что является свидетельством того, что деформация содержательной стороны знака не ведёт к полному исчезновению смысла, вследствие чего связь между ОЩ и ОМ условна, но не разрывается в контексте.

Другой пример употребления мифологемы мы обнаруживаем в следующем примере.

*A free Iraq can be a source of hope for all the Middle East...*

*The US plans to take complete, unilateral control of a post-Saddam Iraq, with an interim administration headed by a yet-to-be named US civilian, who will direct the reconstruction of the country and the creation of a "representative" Iraqi government, according to a now-finalized outline described by US officials and other sources.*

Очевидно, что лексема *free* является мифологемой, так как семантические признаки контекста не укладываются в её прототипический сценарий. Рассмотрев определения ключевых слов, которые содержит словарь OED: *take control – to command, direct, or rule, head – to be in the commanding or most important position, direct – to give commands or orders with authority to*, можно выделить один общий семантический признак, а именно *to have control or authority over*. Семантика контекста не совпадает с семантической информацией, содержащейся в лексеме *free*, так как все они служат для определения иерархических отношений, но не равных.

Более того, в очередной раз число участников больше, чем предполагает прототипический сценарий – помимо самого государства Ирак, которое предположительно свободно от контроля со стороны кого-либо, присутствует государство США, официальные представители, и даже правительство Ирака предположительно возглавит *US civilian*, что сводит идею о свободе и равенстве на нет.

Фундаментальным свойством мифологического знака является его предназначенность. Миф – это сообщение, определяемое в большей мере своей интенцией, чем своим буквальным смыслом. Внешний мир поставляет мифу некоторую историческую реальность, в данном случае человеческие ценности, в которых уже содержатся некоторые предпосылки для мифологизации. В дальнейшем миф опустошает их, наполняя совершенно новым содержанием. Однако первоначальный смысл всегда остаётся, пусть и обеднённый, лишённый историчности, с целью скрыть истинные интенции говорящего. В результате, миф не верифицируется на уровне референции, невозможно проследить процесс мифологизации, истоки образования, так как миф воспринимается как готовый продукт.

Однако повтор знаков со смещённым ОМ в одних и тех же прагматических контекстах позволяет опытному интерпретатору выявить мифологему, то есть указать на её симулятивный характер, так как постоянство определённого типа поведения даёт возможность выявить истинную интенцию говорящего.

Третий этап политической карьеры Буша характеризуется именно преобладанием симулякров, так как мифу уже не удаётся скрыть истинные интенции, что приводит к демифологизации. Рассмотрим несколько примеров, когда политики, журналисты, учёные развенчивают мифы, создаваемые президентом.

*Some are already suggesting the President's expansive pledges have simply set the US Government up to be accused of hypocrisy and failing to measure up to its own rhetoric.*

*When American public diplomacy talks about bringing democracy to Islamic societies, this is seen as no more than self-serving hypocrisy...*

Авторы этих высказываний указывают на симулятивный характер лексем *pledges* (под которой подразумеваются все вышеупомянутые ценности) путём сопоставления их с лексемой *hypocrisy*, одно из значений которой, согласно словарю синонимов есть *insincerity, something simulated*.

*The notions of true independence and a real end to the occupation are so thoroughly undermined by the conditions attached and the full backing given to an Israeli government that openly opposes these goals as to be utterly meaningless.*

В данном примере так же идёт речь о мифологическом знаке, связь между ОЩ и ОМ которого разорвана в контексте, в результате чего последнее опустошается, становится полым, исходя из значения слова *meaningless – futile or empty of meaning*.

Вследствие разрыва связи между ОЩ и ОМ, означающее смещается в сторону другого означаемого, смысл которого не только не совпадает, но и может противоречить первоначальному смысловому содержанию знака.

*Contrary to what Bush might think, not even the people of Iraq are experiencing the joys of freedom and democracy. How could they given that they're living under one of the most oppressive and brutal military occupations in history? Torture. the unlawful premeditated killing of one human being by another. Denial of due process. Denial of trial by jury. Cruel and unusual punishments. Bombs. Missiles. Checkpoints. Curfews. Suicide bombers. Arbitrary arrests. Censorship. Gun control. Indefinite incarcerations.*

Данную цепочку ключевых слов можно разбить на подгруппы: причинение вреда, боли – *torture, killing, punishment, bomb, missile*, ограничение свободы – *curfew, arrest, censorship, incarceration*. Однако ни одна из подгрупп не подходит по смысловому критерию под сценарий лексем *freedom, democracy*, а вступает с ними в противоречие, что является результатом попыток президента скрыть свои интенции, вернее натурализовать их путём обращения к человеческим ценностям. Однако симулякр уже не маскирует разрыв ОЩ и ОМ, то есть истинные намерения становятся очевидными.

...*freedom can also be what the philosopher Nikolas Rose calls a "formula of power". Bush speaks of freedom to justify both the invasion of Iraq – at a time when all other justifications have been discredited – and a conservative agenda at home.*

Таким образом, включение мифологем в политический дискурс обусловлено прежде всего стремлением оказать определённое воздействие на адресата. Мифологизация контекста употребления отдельных лексем приводит к неизбежному смещению означаемого от означаемого внутри языкового знака, и в отдельных случаях заканчивается появлением симулякра. Опыт анализа мифологических контекстов позволяет не только провести критический анализ выступлений современных политиков, но может быть использован при написании речей и выступлений политиков.

### Список литературы

1. Карасик, В. И. Культурные доминанты в языке [Текст] / В. И. Карасик // Языковая личность: культурные концепты: сб. науч. тр. Волгоград – Архангельск : Перемена, 1996. – С. 3–16.
2. Чудинов, А. П. Политическая лингвистика [Текст] / 3-е изд., испр. – М. : Флинта : Наука, 2008. – 256 с.
3. A Dictionary of Synonyms and Antonyms (DSA) [Text]. – London: Oxford University Press, 2005.
4. Macmillan English Dictionary (MED) [Text]. – London: Bloomsbury Publishing, 2006.
5. Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD) [Text]. – London: Oxford University Press, 1998.
6. The Market Oracle [Electronic resource]. URL: <http://www.marketoracle.co.uk>
7. The Nation [Electronic resource]. URL: <http://www.thenation.com>
8. The Oxford English Dictionary ( OED) [Text]. – London: Oxford University Press, 1933, vol. 8.
9. The Scotsman [Electronic resource]. URL: <http://www.thescotsman.scotsman.com>
10. The Sunday Times [Electronic resource]. URL: <http://www.timesonline.co.uk>

### References

1. Karasik, V. I. Kul'turnye dominanty v jazyke [Tekst] / V. I. Karasik // Jazykovaja lichnost': kul'turnye koncepty: sb. nauch. tr. Volgograd – Arhangel'sk : Peremena, 1996. – S. 3–16.
2. Chudinov, A. P. Politicheskaja lingvistika [Tekst] / 3-e izd., ispr. – M. : Flinta : Nauka, 2008. – 256 s.
3. A Dictionary of Synonyms and Antonyms (DSA) [Text]. – London: Oxford University Press, 2005.
4. Macmillan English Dictionary (MED) [Text]. – London: Bloomsbury Publishing, 2006.

5. Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD) [Text]. – London: Oxford University Press, 1998.
6. The Market Oracle [Electronic resource]. URL: <http://www.marketoracle.co.uk>
7. The Nation [Electronic resource]. URL: <http://www.thenation.com>
8. The Oxford English Dictionary (OED) [Text]. – London: Oxford University Press, 1933, vol. 8.
9. The Scotsman [Electronic resource]. URL: <http://www.thescotsman.scotsman.com>
10. The Sunday Times [Electronic resource]. URL: <http://www.timesonline.co.uk>